



Orde van
Registrertolken
en -vertalers

Persbericht 9 oktober 2021

Registrertolken en -vertalers protesteren tegen falend beleid

De eerlijke rechtsgang en de kwaliteit van politieonderzoeken lopen gevaar door inzet van ongekwalificeerde tolken. Om die reden protesteren registrertolken en -vertalers bij de rechtbanken in Leeuwarden (maandag 11 oktober), Arnhem (woensdag 13 oktober), Den Haag (donderdag 14 oktober) en Amsterdam (vrijdag 15 oktober).

Advocaten klagen

Ze zijn het er niet mee eens dat het Register wagenwijd is opgesteld voor mensen met een veel lager taalniveau en zonder tolkopleiding. Deze zogenoemde B2-tolken worden door de bemiddelingsbureaus nu al volop ingezet en zijn goedkoper dan de gediplomeerde C1-tolken. De kwaliteit van de dienstverlening holt hierdoor achteruit; het regent klachten van raadslieden.

Acties

Voor de tolken en vertalers die werken voor de rechtbanken, politie, OM, IND etc. is de maat vol. Zij vinden dat niet of onvoldoende gekwalificeerde tolken niet ingezet moeten worden als er C1-tolken beschikbaar zijn. De registrertolken en -vertalers demonstreren en voeren actie om als zzp'ers hun recht op te eisen om over hun tarieven en voorwaarden te kunnen onderhandelen. De huidige tolkenvertaaltarieven zijn al 40 jaar, respectievelijk 58 jaar, niet geïndexeerd. Parallel aan de acties dient Kamerlid Michiel van Nispen (SP) op donderdag 14 oktober een motie in voor verbetering van de tarieven van deze voor de rechtsstaat cruciale beroepsgroep.

Ook vanuit de advocatuur en de Provinciale Staten van Friesland komt steun. Zo komen voormalig senator Henk ten Hoeve (OSF) en gedeputeerde van de provincie Friesland Sietske Poepjes in Leeuwarden de betogers een hart onder de riem steken. Deze provincie heeft de gevolgen van het falende beleid al ondervonden: de C1-tolken Fries legden het werk al neer uit protest tegen de slechte tarieven en voorwaarden. Bij het protest in Amsterdam voert strafpleiter Robert Malewicz het woord, een van de vele advocaten die hebben gemerkt dat de kwaliteit van de dienstverlening sinds de laatste aanbestedingen is verslechterd.

Volgens de minister is er geen reden tot zorg en blijft de kwaliteit van tolk- en vertaaldiensten in het publieke domein gewaarborgd, ook na de huidige en toekomstige aanbestedingsrondes. Op papier is er namelijk een afnameplicht: de commerciële bemiddelingsbureaus moeten met voorrang C1-tolken inzetten. In de praktijk wordt de afnameplicht echter niet nagekomen.

Geen onafhankelijk toezicht

Er is geen onafhankelijk toezicht op de bemiddelingsbureaus. De minister werkt nog aan een systematiek voor monitoring, maar lijkt hier geen haast mee te hebben. Hij heeft de commerciële bemiddelingsbureaus vier jaar respijt gegeven, zodat gedurende al deze jaren overheidsinstanties als de Raad voor de Rechtsbijstand, de IND, FIOD, politie etc. met niet of lager gekwalificeerde tolken te maken krijgen. De Orde van Registertolken en -vertalers vindt dat er al lang een onafhankelijke monitoring had moeten zijn.

Rechtsorde en rechtsstaat bedreigd

Grootste slachtoffer van het falende aanbestedingsbeleid is uiteindelijk de anderstalige die de bijstand van de tolk nodig heeft in het justitiële domein. Er is geen garantie voor de kwaliteit en onafhankelijkheid van de tolk. De rechtsorde en rechtsstaat staan onder druk.

Einde persbericht

Wilt u meer informatie over de acties van de Orde van Registertolken en -vertalers, dan kunt u contact opnemen met de voorzitter, de heer Fedde Dijkstra, 06-13248881 of vertegenwoordigers van de Ledenraad: Azzouz Ifzaren (06-57759698), Heleen Sittig (06-53653183) of Ada Franse (06-50486066).

Bijlagen: Actiepunten van de demonstraties en onderhandelingsacties



Orde van
Registertolken
en -vertalers

HET IS GENOEG, TIJD VOOR ACTIE!

1. Minister voor Rechtsbescherming Sander Dekker heeft, ondanks kritische vragen van Kamerleden n.a.v. het protest van de tolken Fries, aangegeven niet meer in discussie te willen gaan over de toltarieven "vanwege één enkel geval". Hij lijkt, net als minister Grapperhaus, niet te begrijpen dat het ons ernst is en dat de maat vol is. Veel tolken en vertalers staat het water aan de lippen.
2. Uit het gesprek dat het Ministerie van Justitie en Veiligheid met de beroepsorganisaties heeft gehad, blijkt dat het ministerie de bemiddelingsbureaus de komende vier jaar (!) alle ruimte wil geven om tolken en vertalers van een lager taalniveau in te zetten. Maar liefst 30% mag van zo'n lager taalniveau zijn! De resterende 70% waaraan voldaan dient te worden, moet op het "gevraagde niveau" zijn en dus niet per se op C1-niveau.
3. De monitoring die ervoor zou moeten zorgen dat de bemiddelingsbureaus eerst C1-tolken inzetten bij afnameplichtige organisaties, moet door de minister nog worden georganiseerd. En dat terwijl uit de enquête onder onze leden blijkt dat de huidige C1-tolken, sinds zij hun tarieven hebben geïndexeerd of willen onderhandelen over de tarieven en voorwaarden, nauwelijks nog worden ingezet bij de RvR.
4. De overheid treedt niet op als de intermediairs verzuimen om eerst alle C1-tolken uit het register te benaderen. Integendeel, de intermediairs krijgen alle vrijheid om B2-tolken in te zetten en er zelfs noodlijsten op na te houden om ons als professionals te kunnen omzeilen en gebruik te kunnen maken van ongekwalificeerde tolken. Dit terwijl wij geacht worden dure Permanente Educatie te volgen om onze registratie te kunnen behouden.
5. Van ons wordt geëist dat wij ons aan de wetten houden, maar de minister hoeft zich niet aan het Btis te houden, waarin wordt gesteld dat tolken en vertalers ondernemers zijn die vrij mogen onderhandelen over hun tarieven en voorwaarden. De minister zegt nu dat dit alleen zou gelden voor reeds aanbestede diensten. We zijn al beroofd van een aantal verworvenheden, zoals voorrijkosten, onregelmatigheidstoelagen, betaling per ingegaan halfuur etc., maar wij mogen van de intermediairs niet onderhandelen over deze voorwaarden. Echter als zelfstandige ondernemers hebben we het recht om te onderhandelen, ook al zeggen de bemiddelaars dat er uitsluitend 'vaste tarieven' kunnen worden betaald of dat de voorwaarden nu eenmaal vastliggen. De Orde vindt de gang van zaken onaanvaardbaar en in strijd met de onderhandelingsvrijheid van iedere zelfstandige ondernemer.

ONZE DOELEN

1. **We willen dat onze tarieven geïndexeerd worden zoals in Duitsland ook het geval is (daar geldt nu € 85 per uur voor tolken en ongeveer € 2 per normregel van 55 aanslagen incl. spaties voor vertalers).**
2. **Wij willen zelf bepalen onder welke voorwaarden wij willen werken en we willen net als ieder andere zpp'er de vrijheid om te kunnen onderhandelen met onze opdrachtgevers.**
3. **We willen de teloorgang van ons vak en de inzet van lager gekwalificeerde tolken een halt toeroepen.**